Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 49 (1931)

Heft: 245

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 17.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Bern
Mittwoch, 21. Oktober
1931

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Mercredi, 21 octobre
1931

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage

XLIX. Jahrgang — XLIXme année

Paraît journellement
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage
Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

Supplément mensuel
LA VIE ÉCONOMIQUE

Supplemento mensile
Rapporti economici

N° 245

Redaktion und Administration:
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements — **Abonnement:** *Schweiz:* Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — *Ausland:* Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis einzelner Nummern 25 Cts. — **Annoncen-Regie: Publicitas A. G.** — **Insertionspreis: 50 Cts.** die sechsgespaltene Kolonelzeile (Ausland 65 Cts.)

Rédaction et administration:
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique — **Abonnements:** *Suisse:* un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre, fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — *Etranger:* Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts. — **Régie des annonces: Publicitas S.A.** — **Prix d'insertion: 50 cts.** la ligne de colonne (Etranger: 65 cts.)

N° 245

Inhalt — Sommaire — Sommario

Konkurse. — Nachlassverträge. — Faillites. — Concordats. — Fallimenti. — Concordati. / Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. / Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marche di fabbrica e di commercio. / Kraftloserklärung einer Ausweiskarte für Handelsreisende. / Bilanz einer Aktiengesellschaft. — Bilan d'une société anonyme. — Bilancio di una società anonima.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Brasilien: Einfuhrbeschränkung für Maschinen. / Kolumbien: Einfuhrverbote und Zollerhöhungen. / Verschiedenes. — Divers. / Internationaler Postgiroverkehr. — Service international des virements postaux.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(Sch. u K.-G. 231 u. 232.) (V. B.-G. v. 23. April 1920, Art. 29 u. 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (Art. 209 SchKG).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L. P. 231 et 232.) (O. T. F. du 23 avril 1920, Art 29 et 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (art. 209 L. P.).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Solothurn *Konkursamt Lebern in Solothurn* (3175)

Gemeinschuldner: Schaad-Brotschi, «Anita & Artem», Uhrenfabrik (Schaad-Brotschi, «Anita & Artem», Watch Manufactory), in Selzach.

Datum der Konkurseröffnung: 29. September 1931.
Summarisches Verfahren, Art. 231 Sch. K. G.
Eingabefrist: Bis und mit 5. November 1931.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lausanne* (3154)

Failli: Recordon, Robert, étiquettes, Avenue Recordon 4, à Lausanne.

Date du prononcé: 13 octobre 1931.
Faillite sommaire, art. 231 L. B.
Délai pour les productions: 10 novembre 1931.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(B.-G. 249, 250 u. 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

(L. P. 249, 250 et 251.)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Hottingen-Zürich* (3168²)

Im Konkurse über Holl, Carl, geb. 1884, von Wissgoldingen (Württemberg), Coiffeur-Einrichtungen, Hottingerstrasse 4, Zürich 7, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Schwyz *Konkursamt Höfe in Wollerau* (3155)

Der abgeänderte Kollokationsplan im Konkurse Zürrer, W., Sägerei, Fürti-Wollerau, liegt den beteiligten Gläubigern vom 23. Oktober 1931 an zur Einsicht auf.

Anfechtungsfrist: 10 Tage von der Auflage an.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lausanne* (3156)

Failli: Berchem, L., vins, Avenue Ruchonnet 6, à Lausanne.
Délai pour intenter action: 31 octobre 1931.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Montreux* (3157)

Failli: Folly, Georges, ci-devant Hôtel Tonhalle, à Montreux.

L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'Office des Faillites. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites jusqu'au 31 octobre 1931. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(B.-G. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

(L. P. 230.)

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Montreux* (3158)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Suter, Paul-Gottfried, ancien coiffeur, à Glion s. Montreux, par ordonnance reudue le 1er septembre 1931, par le président du Tribunal de Vevey a été, ensuite de constatation du défaut d'actif, suspendue le 11 septembre 1931 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande dans les dix jours la continuation de la liquidation, en faisant une avance de frais de fr. 150.—, la faillite sera clôturée.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(B.-G. 268.) (L. P. 268.)

Kt. Zürich *Konkursamt Höngg* (3176)

Das Konkursverfahren über Möckli, Paul, Toilettenartikel, wohnhaft gewesen an der Weinbergstrasse 39, in Höngg, dato in Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 26. August 1931 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Zürich *Konkursamt Schwamendingen* (3159)

Gemeinschuldner: Billing, Hoinrich, Baumeister, von Laufen-Uhwiesen, in Oerlikon.

Datum des Schlusses: 15. Oktober 1931.

Kt. Bern *Konkursamt Interlaken* (3177)

Gemeinschuldner: Petersen, Hans Thorwald Andreas, Klavierfabrikant, Interlaken.

Auflage- und Anfechtungsfrist: 3. November 1931.

Ct. de Berne *Office des faillites de Moutier* (3160)

La liquidation de la faillite de Russbach-Hänni, Georges, industriel, à Court, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal de Moutier, rendue le 15 octobre 1931.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(B.-G. 257.) (L. P. 257.)

Kt. Schaffhausen *Konkursamt Stein a. Rh.* (3026¹)

Steigerungsanzeige.

Infolge gestellten Verwertungsbegehren gelangt Samstag, den 24. Oktober 1931, nachmittags 3 Uhr, im Hotel z. Sonne, in Stein a. Rh., auf zweite öffentliche Steigerung:

Das gesamte Inventar der Parfümerie Margot Paris, in Stein a. Rhein, bestehend in: Diversen Essenzen, Extrakten, Tinkturen, Farben, Chemischen und kosmetischen Produkte zur Herstellung von Parfüm und Pouder, Spezialitäten Parfümkompositionen, sowie Fläschchen, Flaschen, Fantasiepapier, Schachteln, Packungen, Etiquetten, Reklameartikel, 1

Schreibmaschine, 1 Schreibtisch, Laboratoriums- und Bureaueinrichtung, Fabrikationsformeln usw.

An der ersten Steigerung erfolgte kein Angebot.

Das Inventar wird nur en bloc verkauft.

Der Käufer hat an der Steigerung Fr. 500.— in bar zu leisten.

Branchekenntnis nicht unbedingt notwendig, da auf Wunsch Chemiker zur Verfügung. Für den Käufer besteht die Möglichkeit, ein Chalet und einen Fabrikneubau zu erwerben.

Stein a. Rh., den 6. Oktober 1931.

Betreibungsamt Stein a. Rh.

Kt. Appenzell A.-Rh. *Konkursamt Vorderland in Heiden* (3161)

Erste konkursrechtliche Liegenschaftsgant.

Gemeinschuldner: Schär, H. R., Stickereifabrikant, Dorf, Wald.

Steigerungstag: Dienstag, den 24. November 1931, nachmittags 2 Uhr.

Steigerungslokal: Gasthaus zum «Hecht», Dorf, Wald.

Auflegung der Steigerungsbedingungen: Vom 10. November 1931 an auf dem unterzeichneten Amte zur Einsicht.

Unterpfand:

a) Die Liegenschaft Nr. 24 im Dorf, Wald, bestehend in Wohnhaus mit Anbau, beiliegendem Garten und etwas Boden, assekuriert für Fr. 50,000.— (Zusatzversicherung: Fr. 91,200.—), und Zugehör: Nachstickanlage bestehend aus 4 Nachstick- und 1 Kettelimaschine, 1 Luzerner-Motor und Transmission, sowie eine Zehn-Yards-Schiffli-maschine.
Konkursamtliche Schatzung: Fr. 30,000.—.

b) Ein Stück Waldung im Nord, Wald.
Konkursamtliche Schatzung: Fr. 400.—.

Heiden, den 16. Oktober 1931.

Das Konkursamt Vorderland.

Kt. Appenzell A.-Rh. *Konkursamt Vorderland in Heiden* (3162)

Konkursamtliche Titelgant.

Dienstag, den 24. November 1931, nachmittags 3 Uhr, kommt im Gasthaus zum «Hecht» in Wald, auf Rechnung der Konkursmasse Schär, H. R., Stickereifabrikant, Wald, auf konkursrechtliche Versteigerung gegen sofortige Barzahlung:

Schuldbrief, fest, Fr. 3600.— (Vorg. 6900.—), zinsf. 2. Februar, haftend auf Nr. 87 a, des Robert Kast, jun., Birli, Wald.

Heiden, den 16. Oktober 1931.

Das Konkursamt Vorderland.

Ct. du Valais *Office des faillites de Monthey* (3169)

Avis de vente immobilière.

L'Office des Faillites de Monthey exposera en vente, au plus offrant, le 4 novembre 1931, à 15 heures, à l'Hôtel du Cerf, 1er étage, Monthey, les immeubles de la Société des Hôtels à Morgins S. A., à Monthey, ainsi que les accessoires, soit le mobilier d'exploitation. Les immeubles sont désignés comme suit au cadastre de la commune de Troistorrents:

à Morgins: Hôtel Bellevue, pinto et place de 720 m², env., articles 1282, 1283 et 1284 du cadastre communal; Grand Hôtel avec terrain de 9200 m², env., art. 1286 et 1286 a; Dépendance art. 1287; Chalet Beau-Séjour, art. 1288; Buanderie; Salle à manger et cuisine; terrain à bâtir de 1350 m², env., art. 1293, trottoir art. 1280 ter.

Ces immeubles sont taxés au cadastre: fr. 243,350.—.

Dépôt des conditions: 21 octobre 1931.

Monthey, le 19 octobre 1931. **Office des Faillites de Monthey.**

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(B.-G. 295—297 und 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hiefür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

Kt. Zürich *Konkurskreis Zürich, Altstadt* (3163)

Schuldnerin: Firma Pieper & Co. A.-G., Bahnhofstrasse 52, Zürich 1.

Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss der I. Kammer des Obergerichtes des Kantons Zürich: 30. September 1931.

Sachwalter: Ad. Brunner, Rechtsanwalt, Zürich.

Eingabefrist: Bis zum 10. November 1931. Anmeldung beim Sachwalter.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 27. November 1931, nachmittags 2½ Uhr, im Restaurant «Zur Kaufleuten», Theatersaal, Eingang Pelikanstrasse 18, Zürich 1.

Aktenauflage: Vom 16. November 1931 an auf dem Bureau des Sachwalters, Bahnhofstrasse 102 (Eingang Schützengasse 11).

Kt. Bern *Konkurskreis Thun* (3164)

Schuldner: Reinhard, Johann, Inhaber des Konfektionsgeschäftes B. K. C., Dürrenast bei Thun.

Datum der Stundungsbewilligung durch Erkenntnis des Gerichtspräsidenten von Thun: 7. Oktober 1931.

Sachwalter: Herm. Berger, Fürsprecher und Notar, Freienhof, Thun.

Eingabefrist: Bis und mit dem 10. November 1931. Anmeldung schriftlich beim Sachwalter.

Gläubigerversammlung: Montag, den 23. November 1931, nachmittags 8 Uhr, im Bureau des Sachwalters.

Aktenauflage: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Gruyère, à Bulle* (3178)

Débiteur: Grandjean, Gabriel, fils de Louis, ferblantier, Broc.

Date de l'octroi du sursis: 17 octobre 1931.

Commissaire au sursis: Office des Faillites de la Gruyère.

Délai pour les productions: 9 novembre 1931.

Assemblée des créanciers: 10 décembre 1931, à 11 heures du jour, salle d'attente du Tribunal, château de Bulle.

Examen des pièces: Dès le 29 novembre 1931.

Kt. Thurgau *Bezirksgericht Arbon* (3179)

Schuldner: Greuninger, Jean, mechanische Wagnerei, Kesswil.

Datum der Bewilligung der Stundung durch Beschluss des Bezirksgerichtes Arbon: 8. Oktober 1931.

Sachwalter: G. Oswald, Betreibungsbeamter, Sommeri.

Eingabefrist: Bis 31. Oktober 1931.

Gläubigerversammlung: Montag, den 16. November 1931, nachmittags 2 Uhr, im Gasthaus zum «Bahnhof», in Kesswil.

Frist zur Einsicht der Akten: Vom 5. November 1931 an im Bureau des Sachwalters in Sommerei.

Ct. de Neuchâtel *Tribunal civil de La Chaux-de-Fonds* (3165)

Débiteur: Meylan, Eugène, fabricant d'horlogerie, Rue Jacob Brandt 61, à La Chaux-de-Fonds.

Date du jugement accordant le sursis: 14 octobre 1931.

Commissaire au sursis: Me Jean Payot, avocat et notaire, à La Chaux-de-Fonds.

Délai pour les productions: 10 novembre 1931.

Assemblée des créanciers: Mercredi 25 novembre 1931, à 14 heures, à l'Hôtel Judiciaire, Salle des Prud'Hommes, Rue Léopold Robert 3, à La Chaux-de-Fonds.

Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces en l'étude du commissaire, Rue Léopold Robert 66, dès le 15 novembre 1931.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (3170)

Débiteurs: Briffaud, Layat et Cie., société en commandite, commerce de bois et matériaux de construction, Rue de la Scie 3, à Genève.

Date du jugement accordant le sursis: 16 octobre 1931.

Commissaire au sursis concordataire: Philippe Briquet, préposé à l'Office des Faillites.

Expiration du délai de production: 10 novembre 1931.

Assemblée des créanciers: Lundi 30 novembre 1931, à 10 heures, à Genève, Place de la Taconnerie 7, Salle des Assemblées de Faillites.

Délai pour prendre connaissance des pièces: Dès le 20 novembre 1931.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prolongation du sursis concordataire

(B.-G. 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

Kt. Zürich *Konkurskreis Zürich 3* (3184)

Das Bezirksgericht Zürich hat mit Beschluss vom 9. Oktober 1931 die der Firma H. Stüssi & Co., Kommanditgesellschaft, Schiess- und Festartikel, Herrligstrasse 19, Altstetten, bewilligte Nachlassstundung um einen weiteren Monat, d. h. bis zum 17. November 1931 verlängert.

Zürich, den 19. Oktober 1931.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
Dr. M. Lüchinger, Rechtsanwalt.

Kt. Bern *Konkurskreis Bern-Stadt* (3166)

Die dem Wirzer, Max, Kaufmann, Maulbeerstrasse 5, in Bern, bewilligte Nachlasstundung ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten II von Bern vom 8. Oktober 1931 um zwei Monate, d. h. bis 14. Dezember 1931 verlängert worden.

Bern, den 16. Oktober 1931. **Der Sachwalter:**
Marti, Notar.

Ct. de Genève *District de Genève* (3171)

Par jugement du 17 octobre 1931, le Tribunal de première instance a prorogé de deux mois, le sursis concordataire accordé le 31 août 1931 à Beltrami, Faustin-Charles, négociant en vins et liqueurs, Rue de la Terrassière 51, à Genève.

L'assemblée des créanciers est fixée au jeudi 17 décembre 1931, à 10 hs., et aura lieu à la Salle des Assemblées de faillites, 7, Place de la Taconnerie, à Genève.

Genève, le 21 octobre 1931. **Le commissaire au sursis:**
Ph. Briquet.

Verhandlung über den Nachlassvertrag

(B.-G. 304 und 317.)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304 et 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Bern *Richteramt Aarwangen* (3180)

Nachlassschuldner: Jenni, Hans, Sattler- und Tapezierermeister, Langenthal.

Verhandlungstermin: Mittwoch, den 28. Oktober 1931, vormittags 11¼ Uhr, im Schloss zu Aarwangen.

Die Gläubiger können allfällige Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Schloss Aarwangen, den 20. Oktober 1931.

Der Gerichtspräsident als erstinstanzlicher Nachlassrichter:
Keller.

Ct. de Fribourg *Tribunal de l'arr. de la Gruyère, à Bulle* (3181)

Débitrices: Pfulg, Soeurs, chaussures, Bulle.

Jour, heure et lieu de l'audience: 30 octobre 1931, à 10 heures, salle du Tribunal, château de Bulle.

Bulle, le 20 octobre 1931. **Le président:** J. Delatena.

Ct. de Neuchâtel *Tribunal Cantonal de Neuchâtel* (3172)

Débitrice: «Montre Marbla S. A.», à Fleurier.

Commissaire: Me Tell Perrin, avocat, à La Chaux-de-Fonds.

Jour, heure et lieu de l'audience: Château de Neuchâtel, Salle du Tribunal, le mardi 3 novembre 1931, à 11 heures.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(B.-G. 308.) (L. P. 308.)

Kt. Bern *Richteramt II von Bern* (3183)

Schuldner:

1. Frei & Co., Manufacture de Bonneterie, Spitalackerstrasse 69, in Bern, und
2. Frei, Herm., persönlich, soweit derselbe für die Gesellschaftsschulden unbeschränkt haftet.

Datum der Bestätigung: 8. Oktober 1931.

Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Bern, den 20. Oktober 1931. **Richteramt II Bern,**
Der Gerichtspräsident II: Rollier.

Ct. de Genève *Tribunal de première instance de Genève* (3173)

Débiteur: Barbieri, Aumeto, négociant en cuirs et crépins, Rue du Cendrier 16, Genève.

Date du jugement: 14 octobre 1931.

Mr Glauser, directeur de la Tannerie de Vevey, à Vevey, Mr H. Hirschi, négociant en cuirs et crépins, Rue Rousseau 14, à Genève, et Mr Otto Herfeld, négociant, Hafnerstrasse 41, à Zurich, ont été désignés aux fins de surveiller la sincère exécution du concordat par le débiteur.

Un délai de deux mois pour intenter action a été imparti aux créanciers dont les réclamations sont contestées.

Verwerfung des Nachlassvertrages — Rejet du concordat.
(B.-G. 308 und 309.) (L. P. 308 et 309.)

Ct. de Berne *Tribunal de Porrentruy* (3182)

A notre audience du 7 octobre 1931, nous avons refusé d'homologuer le concordat intervenu entre Massart, Léon, commerce de cycles, à Porrentruy, et ses créanciers.

Porrentruy, 19 octobre 1931. **Le président du Tribunal:**
Dr. Alfred Ribeaud.

Verschiedenes — Divers

Kt. Bern *Richteramt II Biel* (3174)

Hoffmann, Ernst, Velohandlung, Bahnhofstrasse, Biel, hat dem Richteramt II, Biel, ein Nachlasstundungsgesuch eingereicht.

Termin zur Einvernahme des Gesuchstellers und Verhandlung über das Gesuch ist angesetzt auf den 27. Oktober 1931, um 11 Uhr, vor Richteramt II, Biel, im Amthause daselbst, wozu der Gesuchsteller persönlich zu erscheinen hat.

Die Gläubiger des Hoffmann können ihre Einwendungen gegen die Nachlassstundung nur schriftlich einreichen bis am 26. Oktober 1931.

Biel, den 21. Oktober 1931.

Richteramt II Biel,
Der Gerichtspräsident II als erstinstanzlicher Nachlassrichter:
Ludwig.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Zürich — Zurich — Zurigo

1931. 19. Oktober. **« Patenta » Aktiengesellschaft zur Verwertung von Erfindungen und Verfahren (« Patenta » Société Anonyme pour l'Utilisation d'Inventions et Procédés industriels) (« Patenta » Società Anonima per l'Utilizzazione d'Invenzioni e Processi industriali) (« Patenta » Society for the Utilisation of Inventions and Processes Limited),** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 237 vom 10. Oktober 1929, Seite 2034). In ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 15. Oktober 1931 haben die Aktionäre die Erhöhung des Aktienkapitals von bisher Fr. 500,000 auf Fr. 2,000,000 beschlossen und durchgeführt durch Ausgabe und Volleinzahlung weiterer 1500 Inhaberaktien zu Fr. 1000. § 4 der Gesellschaftsstatuten wurde demgemäss revidiert. Das Aktienkapital beträgt daher nun Fr. 2,000,000, eingeteilt in 2000 auf den Inhaber lautende, voll einbezahlte Aktien zu Fr. 1000. Durch eine weitere Revision von § 27 der Statuten werden die bisher publizierten Bestimmungen nicht berührt.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarberg

Handel mit Kolonial- und Lederwaren. — 1931. 19. Oktober. Inhaber der Firma **Fritz Weber-Gygax,** in Lyss, ist Fritz Weber, von Niederösch, in Lyss. Handel mit Kolonial- und Lederwaren.

Bureau Biel

8. Oktober. Die «Aktiengesellschaft Uhrenfabrik Vagda (Société Anonyme Manufacture d'Horlogerie Vagda) (Vagda Watch Limited)», mit Sitz in Biel (S. H. A. B. Nr. 108 vom 12. Mai 1931, Seite 1033), hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 6. Oktober 1931 aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma **Aktiengesellschaft Uhrenfabrik Vagda in Liq.** durch den einzigen Liquidator Fritz Alioth, Bücherrevisor, von und in Biel, besorgt, der für die Gesellschaft die rechtsverbindliche Unterschrift führt. Die Unterschriften des Paul Volkan und Jakob Grünberg sind erloschen.

9. Oktober. Unter der Firma **Thermonite S. A. (Thermonite A. G.)** gründet sich eine Aktiengesellschaft mit Sitz in Biel. Der Zweck dieser Gesellschaft ist die Verwertung der Patente Guipet und Nobilleau für die Thermonisation (Verfahren zur Rostfreimachung von Stahl, Eisen und Guss). Die Dauer der Gesellschaft ist unbestimmt. Die Statuten datieren vom 12. September 1931. Das Aktienkapital beträgt Fr. 20,000, eingeteilt in 20 auf den Namen lautende Aktien von Fr. 1000. Die gesetzlich vorgeschriebenen Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—3 Mitgliedern. Er bezeichnet diejenigen Personen, die die Gesellschaft Dritten gegenüber vertreten und ist befugt zu bestimmen, ob die Vertretung der Gesellschaft nach aussen kollektiv oder einzeln zu erfolgen habe. Für die 3 ersten Jahre setzt sich der Verwaltungsrat aus 2 Mitgliedern zusammen und zwar Bernard Bréquet, Fabrikant, von Neuenburg, in Biel, Präsident, und André Bréquet, Fabrikant, von Neuenburg, in Biel, Sekretär. Dieselben führen namens der Gesellschaft Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Rainstrasse 23.

Herrenkonfektion. — 16. Oktober. Die Firma **R. Amrein,** Herrenkonfektions-Massgeschäft, mit Sitz in Biel (S. H. A. B. Nr. 12 vom 14. Januar 1920, Seite 75), ist infolge Ueberganges der Aktiven an die Firma «R. Amrein Aktiengesellschaft», mit Sitz in Biel, erloschen.

Unter der Firma **R. Amrein Aktiengesellschaft** hat sich, mit Sitz in Biel, eine Aktiengesellschaft mit unbeschränkter Dauer gegründet. Ihr Zweck ist die Erwerbung und Weiterführung des von der bisherigen Einzelfirma «R. Amrein» betriebenen Konfektionshauses in Biel zum Preise von Fr. 14,000, sowie die Herstellung und der Verkauf von Mass- und Konfektionskleidung. Das Aktienkapital beträgt Fr. 14,000 und ist eingeteilt in 14 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000. Die gesetzlich geforderten Publikationen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—5 Mitgliedern. Gegenwärtig besteht er aus 2 Mitgliedern: Ernst Amrein, Kaufmann, von Degerfelden, und Walter Hachen, Zuschneider, von Rüeggisberg, letzterer als Präsident, beide in Biel. Die beiden Verwaltungsratsmitglieder führen für die Gesellschaft die rechtsverbindliche Kollektivunterschrift zu zweien. Der Verwaltungsrat bezeichnet die übrigen Personen, welche durch Kollektivzeichnung die Gesellschaft rechtsverbindlich verpflichten können. Durch Verwaltungsratsbeschluss wurde die Kollektivzeichnung mit je einem Verwaltungsrat erteilt der Geschäftsführerin Fräulein Martha Gilomen, von und in Lengnau. Geschäftslokal: Zentralstrasse/Sesslerstrasse.

19. Oktober. Unter der Firma **Geschäftshaus Kanalgasse Nr. 36 A. G.** gründet sich, mit Sitz in Biel, eine Aktiengesellschaft. Die Gesellschaft bezweckt die Erwerbung und Nutzbarmachung des Geschäftshauses Kanalgasse Nr. 32 und 36 und Marktgasse Nr. 35 in Biel. Der Kaufpreis beträgt Fr. 204,000. Die Gesellschaftsstatuten sind am 9. Oktober 1931 festgelegt worden. Die Dauer der Gesellschaft ist unbestimmt. Das Gesellschaftskapital beträgt Fr. 20,000, eingeteilt in 40 Aktien von je Fr. 500, welche auf den Namen lauten. Die gesetzlich vorgeschriebenen Publikationen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 2—5 Mitgliedern. Er bestimmt, wer für die Gesellschaft die rechtsverbindliche Unterschrift führt. Gegenwärtig besteht der Verwaltungsrat aus 2 Mitgliedern, nämlich: Hans Tschäppät, Kaufmann, von Bözingen, in Lausanne, als Präsident, und Karl Tschäppät, Kaufmann, von Bözingen, in Biel, als Sekretär. Die beiden Verwaltungsratsmitglieder führen Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Kanalgasse 36, Biel.

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

Bois. — 1931. 19 octobre. Le chef de la raison **Casimir Niquille,** à Charmey, est Casimir Niquille, feu Eugène, originaire de Charmey, y domicilié. Commerce de bois. Au Village.

Bureau de Fribourg

19 octobre. En vertu d'une ordonnance du président du Tribunal de la Sarine, rendue le 19 octobre 1931, la société anonyme **Arthur Gerber, Société anonyme, Banque de Dépôts et de Reports en liquidation,** dont le siège est à Fribourg (F. o. s. du c. du 21 décembre 1922, n° 287, page 2325), est radiée d'office, en application de l'art. 16 de l'ordonnance II, revisée du Conseil fédéral du 16 décembre 1918.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

Sportartikel. — 1931. 15. Oktober. Ferdinand Afflerbach-Gugel und Robert Afflerbach-Säger, beide von und in Basel, haben unter der Firma **Gebrüder Afflerbach,** in Basel, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. November 1930 begonnen hat. Handel in Sportartikeln. Steinenvorstadt 8.

15. Oktober. Im Verein **Schweizerisch-Deutsche Mission der Kirche Jesu-Christi der Heiligen der letzten Tage,** in Basel (S. H. A. B. Nr. 179 vom 3. August 1929, Seite 1600), sind aus dem Vorstand ausgeschieden Frederik Tadje-Walz und Richard C. Stratford; ihre Unterschriften sind erloschen. Es wurden gewählt als Präsident Francis Salzner-Webb, Verbands-Präsident, und als Sekretär Jesse G. Nelson, Verbands-Sekretär, beide Bürger der Vereinigten Staaten von Amerika, in Basel. Sie führen Einzelunterschrift.

15. Oktober. Unter der Firma **Terrain A. G. Felix Basel** hat sich auf Grund der Statuten vom 13. Oktober 1931, mit Sitz in Basel, auf unbeschränkte Dauer eine Aktiengesellschaft gebildet zum Ankauf und Verkauf von Liegenschaften. Die Gesellschaft kauft von der Landgenossensehaft Allmendweg die Liegenschaften Sektion VIII des Grundbuchs Basel-Stadt Parzelle 437² und 681 zum Preise von Fr. 365,807. Das Grundkapital beträgt Fr. 25,000, eingeteilt in 25 Namenaktien von Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem Mitglied. Einziges Verwaltungsratsmitglied ist Constantin Von Arx-Mayr, Baumeister, von und in Olten; er führt Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Barfüssergasse 6.

16. Oktober. In der Aktiengesellschaft unter der Firma **Harpener Kohlenhandels-Aktiengesellschaft,** in Basel (S. H. A. B. Nr. 10 vom 14. Januar 1926, Seite 65), ist die Unterschrift des Wilhelm Steigmeyer erloschen. Es führen ferner Einzelunterschrift das Mitglied des Verwaltungsrates Dr. Ernst Mieseher und als Geschäftsführer Theodor Schmitz, deutscher Reichsangehöriger, in Basel. Domizil nunmehr Rütimeyerstrasse 18.

16. Oktober. Die Genossensehaft unter der Firma **Beamten Pensionskasse der F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellsehaft,** in Basel (S. H. A. B. Nr. 139 vom 17. Juni 1927, Seite 1122), hat in der Generalversammlung vom 27. Juni 1931 ihre Statuten geändert. Die Genossenschaft bezweekt nunmehr die Ansrichtung von Pensionen an ihre Mitglieder oder deren Witwen, Witwer und Kinder. Männliche Angestellte, die bei ihrem Eintritt in die Dienste der F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft das 40., weibliche Angestellte, die das 30. Altersjahr überschritten haben, können durch Vorstandsbeschluss in die Pensionskasse aufgenommen werden, wenn sie das technisch benötigte Deckungskapital nachzahlen. Jedes Mitglied hat von seinem Jahresgehalt bis zum Höchstbetrage von Fr. 12,000, die Mitglieder der in- und ausländischen Direktionen und die Prokuristen des Basler Sitzes haben bis zum Betrage von Fr. 18,000 einen jährlichen ordentlichen Beitrag von 5% zu entrichten. Die übrigen Statutenänderungen berühren die publizierten Tatsachen nicht. Aus dem Vorstand ist Dr. Henri Senn infolge Todes ausgeschieden. An seiner Stelle wird als Vorstandsmitglied gewählt Alfred Fuchs, Prokurist, von und in Basel.

16. Oktober. Die Firma **Schiller Bücherstube,** in Basel (S. H. A. B. Nr. 290 vom 10. Dezember 1924, Seite 2023), Buchhandlung etc., ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

16. Oktober. Inhaberin der Firma **Schiller Bücherstube,** in Basel, ist Wwe. Selma Schiller-Fiseher, von und in Basel. Buchhandlung. Freiestrasse 17.

Vertretungen der Textilbranche. — 17. Oktober. Inhaber der Firma **Werner Zogg,** in Basel, ist Werner Zogg-Rüsch, von und in Basel. Vertretungen in Artikeln der Textilbranche. Mittlere Strasse 147.

Buchdruckerei. — 17. Oktober. In der Firma **Bopp,** in Basel (S. H. A. B. Nr. 94 vom 24. April 1929, Seite 838), ist die Prokura des Adolf Bopp-Rudin erloschen.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

Beteiligungen, Waren aller Art usw. — 1931. 17. Oktober. Unter der Firma **Aktiengesellschaft Sitra (Société Anonyme Sitra) (Sitra Limited)** ist, mit Sitz in Schaffhausen und auf unbeschränkte Dauer, am 16. Oktober 1931 eine Aktiengesellschaft gegründet worden. Zweck der Gesellschaft ist: a) die Beteiligung an schweizerischen und ausländischen Gesellschaften und Unternehmen aller Art und die damit zusammenhängenden Finanzgeschäfte; b) der Ankauf, der Verkauf, die Einfuhr und Ausfuhr aller Arten von schweizerischen und ausländischen Waren und Fabrikaten; c) die Reklamegeschäfte für die Einführung aller Arten von Waren und Fabrikmarken in der Schweiz und im Auslande. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 25,000, eingeteilt in 250 voll einbezahlte, auf den Namen lautende Aktien von je Fr. 100. Offizielles Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat kann weitere Publikationsorgane bestimmen. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens 3 Mitgliedern, zurzeit aus: James Wallace Simpson, Kaufmann, englischer Staatsangehöriger, in London, Präsident; Dr. Johann Heinrich Schärrer, Rechtsanwalt, von Neunkireh und Schaffhausen, in Schaffhausen, Vizepräsident, und Frl. Elsie Kaufmann, Laborantin, von Grindelwald, in Bern. Die Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen kollektiv zu zweien. Zu Direktoren wurden ernannt: Dundas Simpson, in London, und Alexander Harvey Lloyd, in Paris; beide englische Staatsangehörige. Edgar Hillmann Cross, engliseher Staatsangchöriger, in Brüssel, wurde zum Prokuristen ernannt. Die beiden Direktoren und der Prokurist zeichnen kollektiv je zu zweien. Das Domizil der Gesellschaft befindet sich bei Dr. Johann Heinrich Schärrer, Rechtsanwalt, Fronwagplatz 7, in Schaffhausen.

19. Oktober. Durch öffentliche Urkunde vom 13. Oktober 1931 ist von Dr. phil. h. c. Dr. Ing. E. h. Ludwig Borehardt, Direktor i. R. des Deutschen Instituts für ägyptisehe Altertumskunde, in Kairo, und seiner Ehefrau Emilie (Mimi) Borchardt geb. Cohen, beide deutsche Staatsangehörige und wohnhaft in Kairo (Aegypten), unter dem Namen **Borchardt-Cohen'sche Stiftung,** mit Sitz in Schaffhausen, eine Familienstiftung errichtet worden. Zweck derselben ist, aus den Einkünften und, wenn nötig, auch aus dem Stammvermögen einen auskömmlichen Lebensunterhalt und die Aufrechterhaltung der bürgerliehen Stellung der Stifter zu sichern. Soweit die Stiftung für diesen Hauptzweek nicht in Anspruch genommen wird, ist sie für die Bauforschung in Aegypten bestimmt und soll Arbeiten auf diesem Gebiete sowie Gelehrte bei solchen Arbeiten unterstützen, besonders solche Arbeiten, an denen die Stifter oder Angehörige der Familien der Stifter beteiligt sind. Bis zum Ableben der Stifter sind die Beiträge, die die Stiftung im Sinne von Absatz 2 gibt, für die wissenschaftlichen Arbeiten und Einrichtungen der Stifter zur Verfügung zu stellen. Später sollen Mitglieder der Familien der Stifter — im weitesten Sinne — die diese Wissensehaft pflegen, ceteris paribus bei Beitragszahlungen den Vorrang vor anderen Gelehrten haben. Der Stiftungsrat besteht aus mindestens zwei Mitgliedern, von denen mindestens eines in der Schweiz ansässig und Schweizerbürger sein muss. Dem Stiftungsrat gehören zurzeit an: Geheimer Regierungsrat Dr. phil. h. c. Dr. Ing. E. h. Ludwig Borchardt, Direktor i. R. des Deutsehen Instituts für ägyptische Altertumskunde in Kairo, deutscher Staatsangehöriger, in Kairo (Aegypten); Dr. Ludwig Peyer-Reinhart, Rechtsanwalt, von und in Schaffhausen. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen für die Stiftung die rechtsverbindliche Einzelunterschrift. Domizil der Stiftung: Herrenacker 10, in Schaffhausen.

Aargau — Argovie — Argovia

1931. 16. Oktober. Die **Wasserversorgungs-Genossenschaft Althäusern,** mit Sitz in Althäusern, Gemeinde Aristau (S. H. A. B. Nr. 215 vom 15. September 1926, Seite 1640), hat in der Generalversammlung vom 19. Juli 1931 ihre Statuten revidiert. Die bisher publizierten Tatsachen haben dadurch folgende Aenderungen erfahren. Die Genossenschaft bezweckt, die Ortschaft Althäusern und Umgebung mit gutem Trink- und Brauehwasser zu versorgen. Mitglieder der Genossensehaft können nur Grund- bezw. Gebäudeeigentümer im Versorgungsgebiet werden. Jeder Gebäudeeigentümer, der Wasser bezieht, ist gehalten, innert Monatsfrist den Beitritt zur Genossenschaft zu erklären. Im Unterlassungsfalle erfolgt Wasserentzug. Die Aufnahme in die Genossensehaft erfolgt durch den Vorstand auf Grund der unterzeichneten Beitrittserklärung; vorbehalten bleibt die Genehmigung der Generalversammlung. An Stelle von Mitgliedern, die durch Tod ausschciden, tritt ohne weiteres deren Erbengemeinschaft. Die Mitgliedschaft erlischt durch freiwilligen Austritt infolge Verzichts auf den Wasserbezug oder Liegenschaftsveräusserung. Solche Veräusscrungen sind behufs Uebertragung dcs Abonnements etc. dem Vorstande anzuzeigen. Inzwisehen gilt unter Haftung des Abtretenden das mit diesem bestehende Rechtsverhältnis aueh für den Erwerber. Der Ausschluss von Mitgliedern kann durch die Generalversammlung verfügt werden. Ausscheidende und ausgeschlossene Mitglieder verlieren jeden Anspruch an das Genossensehaftsvermögen, bleiben indessen für die Verbindliehkeiten der Genossenschaft im Sinne und im Umfange des Art. 691 O. R. behaftet. Die Beiträge der Mitglieder werden von der Generalversammlung in einem besondern Reglement und Tarif festgesetzt; sie bestehen in dem Entgelt für den Wasserbezug gemäss Tarif. Die Organe der Genossensehaft sind: a) die Generalversammlung; b) dcr aus 5 Mitgliedern bestehende Vorstand; c) die Rechnungskommission. Die rechtsverbindliche Unterschrift für die Genossensehaft führen je zu zweien kollektiv der Präsident, Vizepräsidcnt, Aktuar und Kassier. Weitere Statutcnänderungen berühren die veröffentlichten Bestimmungen nicht. Der Vorstand wurde wie folgt bestellt: Präsident ist Josef Stierli, Landwirt und Friedensrichter, von Althäusern; Vizepräsident: Kaspar Melliger-Buck, Landwirt, von Althäusern (bisher); Aktuar: Walter Burkart, Wirt, von Merenschwand (bisher); Kassier: Johann Stierli-Leuthard, Landwirt, von Althäusern; Beisitzer: Josef Stöckli-Rast, Landwirt, von Althäusern, alle in Althäusern. Die Unterschrift des bisherigen Präsidenten Gottfried Küng ist erloschen. Ferner sind aus dem Vorstande ausgeschieden die nicht zeichnungsberechtigten Mitglieder Alois Rey und Alfred Strebel.

Metzgerei. — 16. Oktober. Die Firma **Fritz Schönmann,** Metzgerei, in Zofingen (S. H. A. B. Nr. 231 vom 5. Oktober 1925, Seite 1673), ist infolge Wegzuges des Inhabers erloschen.

16. Oktober. Frau Witwe Rosa Jehle, Alfons Jehle, Lorenz Jehle und Alois Jehle, alle von und in Mettau, haben unter der Firma **Familie Jehle, Holzwarengeschäft,** in Mettau, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 7. März 1931 ihren Anfang nahm. Holzwarengeschäft.

19. Oktober. Die Firma **Geschäftsbücher-Fabrik Reinach, R. Maurer-Hediger,** Geschäftsbücherfabrikation und Buchdruckerei, in Reinach (S. H. A. B. 1899, Seite 499), erteilt Einzelprokura an Kurt Maurer, von Leimbach, in Reinach.

19. Oktober. Die Firma **Werner Frey, Notar,** Notariats- und Inkassobureau, in Aarau (S. H. A. B. Nr. 178 vom 4. August 1925, Seite 1348), hat das Geschäftslokal verlegt nach Laurenzenvorstadt 71.

19. Oktober. **Suter & Siegrist, Chem. Fabrik «Bravo»,** chem.-techn. Produkte, Oelhandlung, mit Sitz in Gränichen (S. H. A. B. Nr. 5 vom 7. Januar 1927, Seite 35). Der Kollektivgesellschafter Max Siegrist, von Meisterschwanden, wohnt nunmehr in Fahrwangen.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

1931. 16. Oktober. Aus dem Vorstand der **Milchlieferungsgenossenschaft Herrenhof,** in Herrenhof (S. H. A. B. Nr. 124 vom 14. Mai 1912, Seite 875), sind Theophil Streckeisen, Präsident, Jean Kuhn, Alois Rölli und Johann Zürcher ausgetreten. Die Unterschrift des Erstgenannten ist erloschen. Der bisherige Aktuar Paul Keller wurde zum Präsidenten ernannt und neu wurden in den Vorstand gewählt: Ernst Hälg, von Herrenhof, als Vizepräsident; Jean Kuhn, von Langriekenbaeh und Birwinken, als Aktuar und Kassier; Albrecht Widmer, von Herrenhof, und Emil Neuhauser, von Herrenhof, als Mitglieder; alle Landwirte, in Herrenhof. Der Präsident führt kollektiv mit dem Aktuar-Kassier die rechtsverbindliche Untersehrift.

Buehdruckerei und Verlag. — 16. Oktober. Die Firma **Gustav Maurer,** Buchdruckerei und Verlag, in Frauenfeld (S. H. A. B. Nr. 282 vom 2. Dezember 1930, Seite 2456), ist erloschen. Die Aktiven und Passiven gehen über an die Kommanditgesellschaft «Maurer & Co.», in Frauenfeld.

Gustav Maurer, von Rubigen (Bern), in Frauenfeld, und Robert E. Ruchti, von Steffisburg (Bern), in Frauenfeld, haben unter der Firma **Maurer & Co.,** in Frauenfeld, eine Kommanditgesellsehaft eingegangen, welche mit 1. September 1931 ihren Anfang nahm. Unbesehränkt haftender Gesellschafter ist Gustav Maurer und Kommanditär mit dem Betrage von Fr. 10,000 ist Robert E. Ruchti. Dem Kommanditär wurde Prokura erteilt. Die Kommanditgesellschaft übernimmt die Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Gustav Maurer». Buchdruckerei und Verlag. Rheinstrasse 10.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Locarno

1931. 19 ottobre. L'inscrizione del 13 ottobre 1931 della **Fondazione Regina Pacis,** in Locarno (F. o. s. du c. del 16 ottobre 1931, n° 241, pag. 2215), viene completata nel senso che l'ufficio della fondazione si trova in via Panigari.

Ufficio di Lugano

Vondita di automobili. — 19 ottobre. La ditta **Walter Syz,** in Lugano, vendita di automobili Steyr-Austro-Daimler (F. u. s. di c. del 18 giugno 1930, n° 139, pag. 1289), viene cancellata per cessazione di commercio.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Grandson

Garage, etc. — 1931. 1er octobre. La société en nom collectif **Lebet et Châtin,** dont le siège est à Ste-Croix, exploitation de garage des Alpes et du brevet pour l'accrochage automatique par billes sous pression réglage (F. o. s. du c. du 27 mai 1931, n° 119, page 1142), a été dissoute. Sa liquidation étant terminée, eette société est radiée.

Bureau de Nyon

15 octobre. Sous la raison sociale **Société anonyme du domaine de Terrebonne,** il est eréé une société anonyme dont le but est l'achat, la vente et l'exploitation d'immeubles en Suisse, notamment l'achat, pour le prix de fr. 86,000, de la propriété de Francis Rolph de Schoenholz, sise au territoire des communes d'Eysins et de Nyon. Le siège est à Nyon. La durée est indéterminée. Les statuts portent la date du 12 octobre 1931. Le capital social est de fr. 20,000, divisé en 20 actions nominatives de fr. 1000 chacune, entièrement libérées. Les publications de la soeiété sont faites dans la Feuille des avis officiels du canton de Vaud. La société est administrée par un conscil d'administration de 1 à 3 membres. La société est valablement engagée par la signature de la majorité des membres du conseil d'administration. Pour la première période, le conseil d'administration n'est eomposé que d'un seul membre qui est: Laurent Thomas, de Genève, directeur de banque, à Nyon. Il a la signature individuelle. Bureaux: Nyon, chez M. Laurent Thomas, Promenade du Mont Blanc.

Bureau d'Oron

Entreprise du bâtiment, travaux publics. — 19 octobre. Ferdinand Virieux, de Lausanne, géomètre officiel, domicilié à Lausanne, est entré comme commanditaire pour une commandite de 30,000 francs, dans la société en commandite **Gabella & Cie.,** à Montpreveyres, Entreprise générale du bâtiment et travaux publics (F. o. s. du c. du 10 septembre 1930).

Bureau de Vevey

1er septembre. Sous la raison sociale: **Direkter Import Montreux A. G.** il est créé une société anonyme qui a son siège à Montreux, commune du Châtelard, et pour but l'importation et le commerce de tous produits et denrées alimentaires, ainsi que la conclusion de toutes opérations commerciales, financières et immobilières en corrélation avec son but. Les statuts portent la date du 15 août 1931. La durée de la société est illimitée. Le capital social est de fr. 3000, divisé en 30 actions nominatives de fr. 100 chacune, entièrement libérées. Les publications de la société ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil composé de 1 à 5 administrateurs. Elle est engagée, vis-à-vis des tiers par la signature d'un administrateur. A été désigné comme unique administrateur, Paul Ramelet, originaire d'Orbe, employé de bureau, domicilié à Montreux, Le Châtelard. Bureau de la société: Place du Marché n° 6, Montreux.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de la Chaux-de-Fonds

1931. 15 octobre. La société anonyme **Alimentation des Crêtêts S. A.,** exploitation d'un magasin d'épieerie, fruits et légumes, à la Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 27 décembre 1928, n° 303), a été déclarée dissoute par décision de son assemblée générale du 17 septembre 1931. La liquidation étant complètement terminée, cette raison est radiée.

Eidg. Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 75899. — Date de dépôt: 11 août 1931, 10 h.
P. Hébert et Cie., fabrication et commerce,
Broglie (Eure, France).

Rubans de tous genres et de tous textiles, soit lin, chanvre ou coton, ramie, etc. purs ou mélangés, écrus, blancs ou de couleurs, unis, croisés ou façonnés.

N° 75900. — Date de dépôt: 27 août 1931, 18¾ h.
American Multigraph Co., fabrication et commerce,
100 West 10th Street, **Wilmington** (Delaware, E.-U. d'Amérique).

Encre d'impression planographique et encre autographique.

DRYLITH

N° 75901. — Data di deposito: 27 agosto 1931, ore 20.
S. A. Lario, cigarettes Socominos, fabbricazione e commercio,
Chiasso (Svizzera).

Sigarette fabbricate con tabacco americano.

N° 75902. — Data di deposito: 27 agosto 1931, ore 20.
S. A. Lario, cigarettes Socominos, fabbricazione e commercio,
Chiasso (Svizzera).

Tabacco e tutti suoi prodotti.

LUNA PARK

N° 75903. — Date de dépôt: 2 septembre 1931, 4 h.
Société anonyme pour l'Industrie des Métaux, fabrication et commerce,
Place St-François 16, **Lausanne** (Suisse).

Poudre d'aluminium.

Nr. 75904. — Hinterlegungsdatum: 18. September 1931, 20 Uhr.
Max Heinzelmann, Fabrikation,
Teufenerstrasse 10, **St. Gallen** (Schweiz).

Gewebe und Kleider.

Gasta

Nr. 75905. — Hinterlegungsdatum: 10. September 1931, 18¼ Uhr.
Siber & Wehrli Aktiengesellschaft, Fabrikation und Handel,
Glärnischstrasse 30, **Zürich 2** (Schweiz).

Textilwaren.

„Siwesa"

Nr. 75906. — Hinterlegungsdatum: 15. September 1931, 18¾ Uhr.
Gebr. Crétin, Fabrikation und Handel,
Liestal (Schweiz).

Schüttstein-Siphon.

FLUSS

N° 75907. — Date de dépôt: 17 septembre 1931, 20 h.
Félix Terrier, Adolphe Terrier et Simon Terrier, fabrication,
Montignez (Berne, Suisse).

Brucelles et pinces.

TANIC
SWITZERLAND

Nr. 75908. — Hinterlegungsdatum: 21. September 1931, 17 Uhr.
Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie., Fabrikation und Handel,
Baden (Schweiz).

Elektrische Maschinen und deren Bestandteile, Generatoren und Motoren für Gleichstrom, Ein- und Mehrphasen-Wechselstrom und deren Bestandteile, elektrische Transformatoren und Umformer sowie deren Bestandteile, rotierende und Metalldampfgleichrichter und Zubehör, Vakuumpumpen, Vakuumapparate, elektrisch betriebene Fördermaschinen und Hebezeuge samt Zubehör, elektrische Textilmaschinen-Antriebe und zugehörige Regelapparate, elektrische Entrauchungsanlagen, elektrische Apparate, Schalttafeln und deren Bestandteile, Schutzvorrichtungen für elektrische Anlagen, Schalter für Hand- und automatischen Betrieb, Stromabnahmevorrichtungen, Umschalter, Sicherungen, Unterbrecher, Relais, Anlassapparate, Kontroller, elektrische Widerstände und Drosselspulen, automatische Regulierapparate, Messinstrumente, Isolatoren, Isoliermaterial, elektrische Kondensatoren, elektrische Heizvorrichtungen, elektrische Oefen, Geräte für elektrisches Schweissen, elektrische Lokomotiven und Triebwagen, Dampf- und Gasturbinen und deren Bestandteile, Dampferzeuger, Dampfkondensatoren und Zubehör, Strahlapparate, Kühler, Vorwärmer, Destillationsapparate, Maschinen mit hin- und hergehenden und rotierenden Kolben, Kältemaschinen und Zubehör, Pumpen und deren Bestandteile, Gebläse, Ventilatoren, Exhaustoren, Kompressoren und deren Bestandteile, Rohrleitungen, Zahnrad- und Schneckengetriebe.

Brown Boveri

N° 75909. — Date de dépôt: 21 septembre 1931, 18½ h.
Courtaulds, Limited, fabrication et commerce,
16, St-Martin's-le-Grand, **Londres E. C. 1** (Grande-Bretagne).

Papier transparent (excepté tapisserie) et cellulose en feuilles.

SERACELLE

N° 75910. — Date de dépôt: 21 septembre 1931, 18½ h.
Courtaulds, Limited, fabrication et commerce,
16, St-Martin's-le-Grand, **Londres E. C. 1** (Grande-Bretagne).

Papier transparent (excepté tapisserie) et cellulose en feuilles.

VISCACELLE

Nr. 75911. — Hinterlegungsdatum: 22. September 1931, 14¾ Uhr.
Otto Walther, Fabrikation und Handel,
Wegmühle, Gemeinde Bolligen (Bern, Schweiz).

Mühlenprodukte.

Nr. 75912. — Hinterlegungsdatum: 22. September 1931, 14¾ Uhr.
Otto Walther, Fabrikation und Handel,
Wegmühle, Gemeinde Bolligen (Bern, Schweiz).

Mühlenprodukte.

N° 75913. — Date de dépôt: 22 septembre 1931, 18¾ h.
Durex Abrasives Corporation, fabrication et commerce,
15, Exchange Place, Jersey City (New Jersey, E.-U. d'Am.).

Produits abrasifs, notamment toile ou papier abrasif et combinaisons de papier et toile abrasifs.

DUREXITE

N° 75914. — Date de dépôt: 6 octobre 1931, 13 h.
H. Moser et Cie. S. A., fabrication et commerce,
Rue Alexis-Marie Piaget 12, Le Locle (Suisse).

Montres.

CHRONOMETRE
MOSER
LE LOCLE

N° 75915. — Date de dépôt: 24 septembre 1931, 8 h.
Adolphe Meystre, commerce,
2, rue St-Pierre, Lausanne (Suisse).

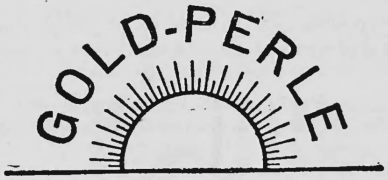
Papiers peints, jutes, baguettes, tissus pour tentures.

N° 75916. — Date de dépôt: 23 septembre 1931, 18¼ h.
Hermann Thorens, Société Anonyme, fabrication et commerce,
Sainte-Croix (Suisse).

Briquets et leurs pièces détachées.

Nr. 75917. — Hinterlegungsdatum: 24. September 1931, 10 Uhr.
Gustav Koch-Lott, Fabrikation und Handel,
Schwarzackerstrasse 35, Wallisellen (Schweiz).

Butterhaltige Kochfette.



N° 75918. — Date de dépôt: 24 septembre 1931, 16 h.
Chocolats et Cacaos Favarger S. A., fabrication et commerce,
Versoix (Genève).

Chocolats et cacaos. Produits préparés avec du chocolat et du cacao, savoir: articles de confiserie, biscuits et en général tous produits alimentaires.

Or - Alp

Nr. 75919. — Hinterlegungsdatum: 26. September 1931, 12¼ Uhr.
Stanco Incorporated, Fabrikation und Handel,
Wilmington (Delaware) und 26, Broadway, New York (Ver. St. v. Amerika).

Mittel zum Zerstäuben in Nase und Hals.

Nr. 75920. — Hintcrlegungsdatum: 26. September 1931, 12¼ Uhr.
Stanco Incorporated, Fabrikation und Handel,
Wilmington (Delaware) und 26, Broadway, New York (Ver. St. v. Amerika).

Mittel zum Zerstäuben in Nase und Hals.

Nr. 75921. — Hinterlegungsdatum: 26. September 1931, 18 Uhr.
Alphons Meier-Braun, Fabrikation und Handel,
Lenzgasse 25, **Basel** (Schweiz).

Bücher und Schriften literarischer, wissenschaftlicher oder belehrender Art.

ameba

Nr. 75922. — Hinterlegungsdatum: 26. September 1931, 20 Uhr.
Van Baerle & Cie., Fabrikation,
Münchenstein (Schweiz).

Leinölfirnisse, Sikkative, Lacke, Farben, Rostschutzmittel, Holzkonservierungsmittel, Kesselsteinvorbeugungsmittel.

NOVUM

Nr. 75923. — Hinterlegungsdatum: 29. September 1931, 20 Uhr.
Ro-to-ax A.-G., Zürich, Fabrikation und Handel,
Hedwigstrasse 20, **Zürich 7** (Schweiz).

Manschettenknöpfe, Bijouteriewaren.

Ro-to-ax

Nr. 75924. — Hinterlegungsdatum: 30. September 1931, 18 Uhr.
Markwell Manufacturing Co., Inc., Fabrikation und Handel,
200, Hudson Street, **New York** (Ver. St. v. Amerika).

Beile, Hämmer, Verschlagöffner, Hefter und Heftmaschinen, Binde- und Stapelmaschinen, Messer zum Schneiden von Bananenstielen; Messer zum Schneiden von Bindfaden, Packpapier und Wellpappe etc.; Schnursehneider, Bankzwingen, Maschinen zum Umgeben von Kisten mit Bändern, Oesenmaschinen, automatische Maschinen zum Eintreiben von Bleehen in Fensterrahmen zwecks Verhinderns des Herausfallens der Scheiben, Masehinen zum Befeuchten und Abschneiden gummierter Streifen, Maschinen zum Abschneiden von Leisten für Bilderrahmen, Fensterrahmen und dergl., Maschinen zum Schneiden von Schwalbenschwanzverzapfungen, Verbolzungsmaschinen, Sägen mit Motorantrieb, gewöhnliche Sägen, Siebdrahtstreckmaschinen, automatisehe Maschinen zum Eintreiben von Fussboden- und dergl. Nägeln, Kistenhaken, Messer zum Abschaben der Beschriftung etc. von Kisten, Nagelzieher und Ballenseilschneider, Lattenschneidmaschinen und Schablonenschneidmaschinen.

Markwell 176 CHEMISET

Kraftloserklärung einer Ausweiskarte für Handelsreisende

Die von der unterzeichneten Amtsstelle der Firma **Stern, Theodor,** für die Reisenden **Stern, Theodor,** und **Stern, Richard, Langnau i. E.,** am 5. Januar 1931 ausgestellte Ausweiskarte **Nr. 29, Souche Nr. 2724,** ist am 10. Juli 1931 zwischen Langnau und Schüpbach mit anderen Effekten verloren gegangen und wird hiermit kraftlos erklärt. (A. A. 103)

Langnau i. E., den 19. Oktober 1931.

Regierungsstatthalteramt Signau:
Gerber.

Station Climatérique de Leysin

Actif — **Bilan au 30 avril 1931** — **Passif**

	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Terrains	663,468	65	Capital: Actions ordinaires	4,500,000	—
Domaine de Prafondaz	95,679	—	Actions privilegiées 6½% cumulatives	1,500,000	—
Immeubles: Sanatoriums	6,065,555	55	Emprunt hypotheeaire	5,000,000	—
Immeubles locatifs	2,000,000	—	Fonds de réserve pour couvrir les pertes imprévues	45,285	95
Sources, réservoirs, canalisations	802,393	65	Fonds de réserve pour amortissements et dépenses à prévoir:		
Eaux de Coussy	496,021	45			
Mobilier	901,762	80	a) Pour prime à payer aux actions privilégiées lors de leur eonversion	150,000	—
Inventaire des hôtels	210,333	14	b) Pour amortissements et dépenses à prévoir.	199,099	50
Notes courantes (clients)	66,120	71	Dividendes à payer	5,177	—
Valeurs mobilières	230,007	25	Créanciers divers	429,241	70
Frais d'émission d'obligations 5% 1930	219,360	40	Profits et pertes: Report de 1929/30	69,568	15
Banquiers	339,400	—	Bénéfice de 1930/31	191,730	30
Assurances					
Bâtiments Fr. 11,524,900.—					
Mobilier » 2,681,493.—					
Fr. 14,206,393.—					
	12,090,102	60		12,090,102	60

Doit — **Compte de profits et pertes au 30 avril 1931** — **Avoir**

	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Frais généraux	366,833	10	Profits et pertes, report de 1929/30	69,568	15
Intérêts moins rentrées diverses	216,648	50	Bénefice de l'exploitation	642,099	50
Amortissements sur travaux	24,069	55	Bénéfice des locations	157,181	95
Profits et pertes: Report de 1929/30	69,568	15			
Bénéfice de 1930/31	191,730	30	(A. G. 145)		
	868,849	60		868,849	60

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Brasilien — Einfuhrbeschränkung für Maschinen

(Siehe Schweiz. Handelsamtsblatt Nrn. 61 vom 16. März und 138 vom 18. Juni 1931.)

Nach einer Mitteilung der schweizerischen Gesandtschaft in Rio de Janeiro findet die zurzeit bestehende Einfuhrbeschränkung für Maschinen der Textil-, Hut-, Schuh- und Zuekerindustrie nur auf neue Maschinen, nicht aber auf Reserveteile, Ersatzteile und Zubehör Anwendung.

245. 21. 10. 31.

Kolumbien — Einfuhrverbote und Zollerhöhungen

(Siehe Schweiz. Handelsamtsblatt Nrn. 231 und 241 vom 5. und 16. Oktober 1931.)

Laut telegraphiseher Meldung des schweizerischen Konsulats in Bogota wurde eine Kommission zur Begutachtung der Frage der nachträglichen Bewilligung der Einfuhr zu den alten Zollansätzen für die in Fabrikation befindlichen Aufträge ernannt. Verlangt wird nach dem Telegramm eine begründete Erklärung der Fabrikanten, dass die Annullierung der Aufträge unmöglich sei. 245. 21. 10. 31.

Verschiedenes — Divers — Diversi

Herr General Juan Vicente Gómez hat dem Bundesrat seine Wahl als Präsident der Republik der Vereinigten Staaten von Venezuela angezeigt.

245. 21. 10. 31.

Le général Juan Vicente Gómez a informé le Conseil fédéral de son élection à la présidenee de la républiquc des Etats-Unis du Vénézuéla.

245. 21. 10. 31.

Internationaler Postgiroverkehr — Service international des virements postaux

Ueberweisungskurse vom 21. Oktober an — Cours de réduction à partir du 21 octobre

Belgien Fr. 71. 90; Dänemark Fr. 114. 50; Freie Stadt Danzig Fr. 100. 10; Deutschland Fr. 118. 90; Frankreich Fr. 20. 12; Italien Fr. 26. 55; Japan Fr. 253. —; Jugoslawien Fr. 9. 10; Luxemburg Fr. 14. 35; Marokko Fr. 20. 12; Niederlande Fr. 207. 25; Oesterreich Fr. 67. 60; Polen Fr. 57. 50; Schweden Fr. 120. 50; Tschechoslowakei Fr. 15. 15; Ungarn Fr. 81. 50; Grossbritannien Fr. 20. 75.

Annoncen-Regie: PUBLICITAS Schweizerische Annoncen-Expedition A.-G.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces: PUBLICITAS Société Anonyme Suisse de Publicité

Société Anonyme des Etablissements Jules Perrenoud & Cie., Cernier

Le dividende pour l'Exercice 1930-1931 est payable, dès le 19 octobre 1931, contre remise du Coupon N° 34, **Fr. 35.— par action,** aux Caisses de la Banque Cantonale Neuchâteloise et de la Banque Cantonale Vaudoise. (8768 C) 2729

Heruga Verwaltungs A. G. mit Sitz in Schaffhausen

Die Auflösung der Heruga Verwaltungs A. G. Schaffhausen ist beschlossen worden. Die Gläubiger der Gesellschaft werden gemäss Art. 667 O. R. aufgefordert, ihre Ansprüche bei der Verwaltung, Dr. H. Rennefahrt, Fürsprech, in Bern, anzumelden. 2714 i

Die Verwaltung.

Inserieren Sie im Schweizerischen Handelsamtsblatt

Soll ich verkaufen?

Landolt's
Wertschriften-Kontrollbuch
zeigt den genauen Ankaufspreis der Titel.
Preis Fr. 24.-. Prosp. 185 zu Diensten. 64[8]

LANDOLT-ARBENZ & Co
ZÜRICH
BAHNHOFSTR. 65

Aktiver Teilhaber gesucht

Es ist einem strebsamen und tüchtigen Herrn Gelegenheit geboten, sich an einem langjährigen bestehenden Unternehmen mit guter und treuer Kundschaft aktiv mit **Fr. 50—100,000** zu beteiligen, zwecks Vergrösserung des Betriebes. Es würde ihm die kaufmännische und die Fabrik-Leitung übertragen. (OF 2977 St) 2731

Angebote mit Referenzen und Kapitalangabe unter Chiffre OF 3658 St an Orell Füssli-Annoncen, Zürich.

Revisionen und Expertisen

von Buchhaltungen werden gründlich, fachgemäss und zuverlässig durchgeführt von Dr. W. Kupferschmid, Buchhaltung, Burndorf, Einschlagweg 2. Tel. 6.32. 1387

Dem reisenden Geschäftsmann empfehlen sich:

Hotel Schweizerhof - Bern
Gegenüber dem Bahnhof. Sämtliche Zimmer mit fliessend kalt und warm Wasser, sowie Telephon. Grössere und kleinere Konferenzzimmer. Ausstellungszimmer. Bankettsäle. Café-Restaurant. 6 H. Schüpbach, Dir.

BERN Wiener Café
Schauplatzgasse, 1 Minute vom Bahnhof. In- und ausländische Zeitungen in grosser Auswahl. Wiener Küche. 2860
Spezialitäten. 7 Billards. Neuer Inhaber: **H. Liberty.**

Köln a. Rh. Hotel Schweizerhof 2512
Christl. Hospiz
Victoriastrasse 11, Tel.-Adr. Schweizhospiz.
Bitte genau auf Namen und Strasse achten.

Hotel Habis-Royal
ZÜRICH BAHNHOFPLATZ

Olma

A.-G. OLMA
Landquarter Maschinenfabrik Olten

Einladung zur 22. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre
Samstag, den 31. Oktober 1931, nachmittags 3 Uhr im Konferenzsaal der Giesserei Olten

TRAKTANDEN:

1. Protokolle der letzten ordentlichen und der ausserordentlichen Generalversammlung.
2. Geschäftsbericht.
3. Revisorenbericht, Abnahme der Jahresrechnung und Beschlussfassung über das Ergebnis.
4. Ersatzwahl in den Verwaltungsrat. .2691 (23101 On)
5. Wahl der Revisoren.

Eintrittskarten zur Versammlung können gegen Ausweis über Aktienbesitz von der Geschäftsleitung in Olten bezogen werden.

Olten, den 5. Oktober 1931. **Der Verwaltungsrat.**

Wir überwachen die Arbeit Ihres Reisenden stichprobenweise
Schweiz u. Ausland
WIMPF & Co., Auskunftei
Bern, Kramgasse 42.
Erstkl. Referenzen [13]2

DIE feine MARKE

HEDIGER u. CO. A.G. REINACH

COUVERTS
OB GROSS ODER KLEIN IHR BEDARF
VERLANGEN SIE OFFERTE
WIR BIETEN VORTEILE
KOLLBRUNNER + Co. MARKTG. 14, BERN

Compania Italo-Argentina de Electricidad
(Sociedad Anonima)

Echange des actions anciennes encore en circulation contre de nouveaux titres

MM. les actionnaires qui n'ont pas encore échangé leurs actions contre de nouveaux titres, sont informés que cet échange pourra encore se faire **jusqu'au 30 janvier 1932,** auprès des établissements indiqués ci-dessous. Passé ce délai, les anciens titres ne pourront plus être échangés qu'auprès de la Société, Calle Corrientes n° 651, à Buenos Aires.

Domiciles d'échange jusqu'au 30 janvier 1932:

à Buenos-Aires (République Argentine):
Banco de Italia y Rio de la Plata (Calle Bmé. Mitre No. 448)
Banco Francés é Italiano para la America del Sud (Calle Cangallo No. 500)
Banco Italo-Belga (Calle San Martin No. 229)
Nuevo Banco Italiano (Calle San Martin Nos. 70/84)

en Suisse:
Société de Banque Suisse, à Bâle,
Union de Banques Suisses, à Zurich,
Société Anonyme Leu & Cie., à Zurich,
Banca Unione di Credito, à Lugano,
et tous les Sièges, Succursales et Agences de ces Etablissements,
MM. A. Sarasin & Cie., à Bâle,

aux Etats-Unis de l'Amérique du Nord:
(uniquement les titres de la septième émission spéciale)
MM. A. Iselin & Cie., à New-York.

Les titres devront être présentés coupons Nos. 27 à 50 attachés et accompagnés d'un bordereau d'échange dûment signé par l'actionnaire, bordereau sur lequel seront inscrits, dans l'ordre arithmétique, les numéros des certificats ainsi que ceux des actions correspondantes. (Ces bordereaux sont à la disposition de MM. les actionnaires auprès des établissements ci-dessus indiqués).

La livraison des nouveaux titres aura lieu après vérification par les banques des actions présentées pour l'échange.

Le paiement de l'acompte de dividende que le conseil d'administration a décidé de distribuer à partir du 16 octobre, à valoir sur le dividende de l'exercice en cours, sera effectué uniquement remise du coupon No. 27 des nouveaux titres.

En outre, le conseil d'administration a demandé de supprimer la cotation des anciens titres, de sorte que dorénavant seuls les nouveaux titres seront de bonne livraison; depuis le 10 octobre, seuls les titres de la nouvelle impression sont livrables aux bourses suisses. De même, la présentation des nouveaux titres sera demandée pour assister aux assemblées des actionnaires et pour le paiement des dividendes correspondant au coupon No. 27 et aux suivants.

Il est donc dans l'intérêt de MM. les actionnaires de procéder aussi rapidement que possible à l'échange de leurs titres.

Les dividendes antérieurs à celui correspondant au coupon No. 27, non encore encaissés et non prescrits, seront payés à l'occasion de l'échange des titres. (10551 Q) 2707 i

Buenos-Aires, le 16 octobre 1931.

Le conseil d'administration.

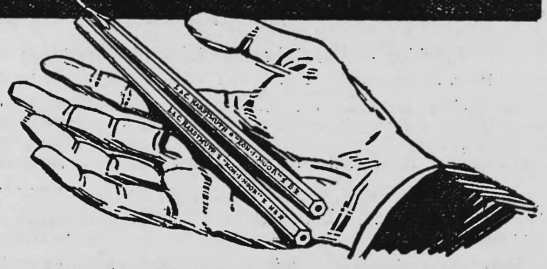
Eiserne Transportfässer
autogen und elektrisch geschweisst
im Vollbade verzinkt oder gestrichen

Spezialfabrikation
Starke, solide Ausführung

Lieferung innert kürzester Frist zu billigsten Preisen 72.1

GEMPP & UNOLD A.-G., BASEL
Blechwarenfabrik und Verzinkerei

L&C HARDTMUTH KOH-I-NOOR



Ports-Francs et Entrepôts de l'Etat de Genève
Genève-Cornavin
Téléphone 26.544

Magasinage et réexpédition des marchandises.
Avec jouissance des tarifs de transit. 202

Buchdruckerei FRITZ POCHON-JENT Aktiengesellschaft in Bern — Imprimerie FRITZ POCHON-JENT Société anonyme à Berne